

Ungern-Budapest: Anläggningsarbeten för järnvägar

OJ S 10/2022 14/01/2022

Meddelande om tilldelning av kontrakt – försörjningssektorerna**Byggentreprenader****Rättslig grund:**

direktiv 2014/25/EU

Avsnitt I: Upphandlande enhet

I.1. Namn och adresser

Officiellt namn: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Postadress: Máriássy utca 7.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU110 Budapest

Postnummer: H-1095

Land: Ungern

Kontaktperson: dr Erzsébet Vas

E-post: beszerzes@bbproject.hu

Telefon: +36 309787900

Fax: +36 15112474

Internetadress(er):

Allmän adress: www.mavcsoport.hu/bbproject

I.6. Huvudsaklig verksamhet

Annan verksamhet: vasúti infrastruktúra fejlesztés / development of railway infrastructure

Avsnitt II: Föremål

II.1. Upphandlingens omfattning**II.1.1. Benämning på upphandlingen**

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

II.1.2. Huvudsaklig CPV-kod

45234100 Anläggningsarbeten för järnvägar

II.1.3. Typ av kontrakt

Byggentreprenader

II.1.4. Kort beskrivning

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”

II.1.6. Information om delar

Kontraktet är uppdelat i flera delar: nej

II.1.7.

Upphandlingens totala värde

Värde exkl. moms: 173 630 379,00 USD

II.2. Beskrivning

II.2.2. Ytterligare CPV-kod(er)

34632200 Elektrisk signalutrustning för järnväg, 34632300 Elinstallationer för järnväg, 34941000 Räler och tillbehör till dessa, 34946000 Byggmaterial och tillbehör för järnvägsspår, 45213321 Byggnation av järnvägsstation, 45221112 Byggnation av järnvägsbro, 45221213 Täckta eller delvis täckta järnvägsschakt, 45234000 Anläggningsarbete för järnvägar och linbanesystem, 45234113 Demolering av spår, 45234114 Anläggningsarbeten för järnvägsbank, 45234115 Arbeten med järnvägssignaler, 45234116 Spåranläggning, 71311230 Järnvägsingenjörstjänster, 79930000 Specialdesign, 79311100 Utformning av undersökningar

II.2.3. Plats för utförande

Nuts-kod: HU Magyarorszá

Huvudsaklig plats för byggnation/anläggning eller utförande: Magyarország / Hungary

II.2.4. Beskrivning av upphandlingen

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között, $v = 80$ km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonali vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási,vonali) kitérő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyátszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése
4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése
6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése
7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése

8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)
10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
12. Jótállási kötelezettségek

II.2.5. Tilldelningskriterier

Kvalitetskriterium - Namn: Minőségi kritérium/Quality criteria / Viktning: 30
Pris - Viktning: 70

II.2.11. Information om optioner

Option: nej

II.2.13. Information om EU-medel

Kontraktet är knutet till projekt och/eller program som finansieras med EU-medel: nej

II.2.14. Kompletterande upplysningar

Avsnitt IV: Förfarande

IV.1. Beskrivning

IV.1.1. Typ av förfarande

Öppet förfarande

IV.1.3. Information om ramavtal eller dynamiskt inköpssystem

IV.1.8. Information om avtalet om offentlig upphandling

Upphandlingen omfattas av avtalet om offentlig upphandling: nej

IV.2. Administrativ information

IV.2.1. Tidigare offentliggörande angående detta förfarande

Meddelandenummer i EUT: [2021/S 151-402949](#)

IV.2.8. Information om avslutande av det dynamiska inköpssystemet

IV.2.9. Information om avslutande av anbudsinfordran i form av ett periodiskt meddelande

Avsnitt V: Kontraktstilldelning

Kontrakt nr: 1

Del nr: 1

Benämning på upphandlingen:

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Ett kontrakt/delkontrakt tilldelas: ja

V.2. Kontraktstilldelning

V.2.1. Datum för beslut om tilldelning av kontrakt

02/01/2022

V.2.2. Information om anbuden

Antal mottagna anbud: 2

Antal anbud som mottagits från små och medelstora företag: 1

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från andra EU-länder: 0

Antal anbud som mottagits från anbudsgivare från länder utanför EU: 1

Antal anbud som mottagits i elektronisk form: 0

Kontraktet har tilldelats en grupp av ekonomiska aktörer: ja

V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn: V-Híd Építő Zrt.

Postadress: Hermina út 17.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU110 Budapest

Postnummer: 1146

Land: Ungern

E-post: titkarsag@vhid.hu

Telefon: +36 204789606

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: nej

V.2.3. Uppdragstagarens namn och adress

Officiellt namn: China Railway Magyarország Kft.

Postadress: Benczúr utca 32.

Ort: Budapest

Nuts-kod: HU110 Budapest

Postnummer: 1068

Land: Ungern

E-post: zhihuagu@crecgeu.com

Telefon: +36 702162022

Uppdragstagaren är ett litet eller medelstort företag: ja

V.2.4. Uppllysningar om kontraktets/delens värde

Det uppskattade totala värdet av kontraktet/delen: 173 695 573,00 USD

Kontraktets/delens totala värde: 173 630 379,00 USD

V.2.5. Information om underentreprenader

V.2.6. Erlagt pris vid förmånliga inköp

Avsnitt VI: Kompletterande uppllysningar

VI.3. Kompletterande uppllysningar

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevétele/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China), China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS

Felsővezeték, FET-HETA

Távközlés

Közművezetékek

Előkészítő-és földmunkák

Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés

Vízépítés

Híd- és műtárgyépítés

Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

VI.4. Överprövningsförfaranden

VI.4.1. Behörigt organ vid överprövning

Officiellt namn: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Postadress: Markó utca 27.

Ort: Budapest

Postnummer: H-1055

Land: Ungern

VI.4.3. Överprövning

Uppgifter om tidsfrist(er) för överprövning:

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed $v=80\text{km/h}$ between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres.

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

VI.5. Datum då meddelandet sänts

11/01/2022